

REMItop Vario II

Multifunktionales Dachfenster
für Motorcaravans und Caravans

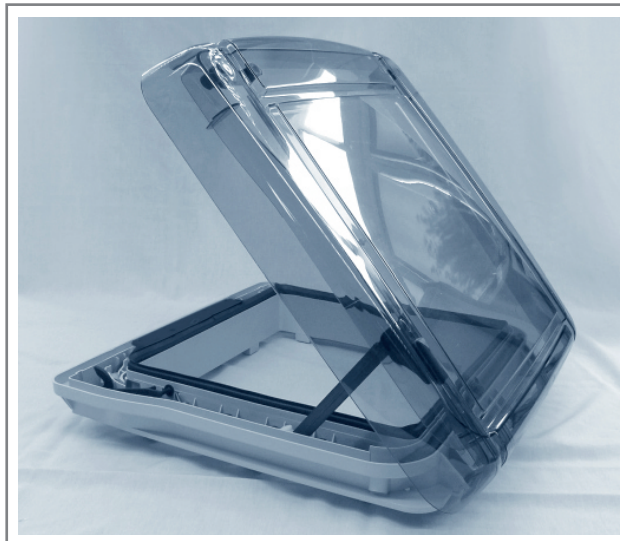
Multifunction roof window
for motor homes and caravans

Lanterneau multifonctionnel
pour camping-cars et caravanes

D

US/GB

F



Anleitung zum Austausch der Aufstellmechanik, der Niederhalter und der
Ratschkurbel

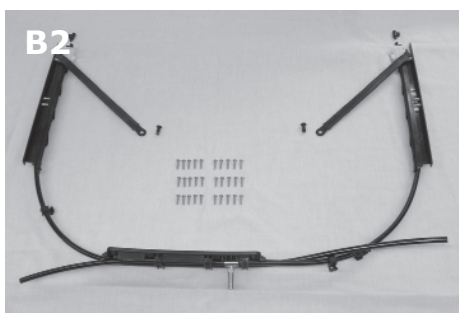
Instruction for replacing the lifting mechanism, the holding-down clamp and the
ratchet crank

Instruction de remplacement du mécanisme d'ouverture, du serre-flan et de la
manivelle débrayable

Schritt 1: (Lieferumfang prüfen)



B1



B2



B3



B4

Lieferumfang:

Im Lieferumfang finden Sie folgendes Zubehör:

- Für die Haube in 400x400 (B1+B3+B4):

- 1x Haubenbolzen
- 1x Aufsteller rechts vormontiert
- 1x Welle Schneckenrad
- 1x Zahnrad Schneckenwelle
- 1x Gegendrucklager
- 3x Halter Schutzschlauch
- 1x Doppelclip
- 1x Sicherungsscheibe 3,2x0,7
- 18x Schraube 3,5x16
- 1x Niederhalter rechts
- 2x Linsenkopfschraube Ø3,5x40mm nach DIN7981
- 1x Distanzhülse Ø8x6mm
- 1x Ratschkurbel vormontiert
- 1x Welle Kurbel

- Für die Haube in 700x500 (B2+B3+B4):

- 2x Haubenbolzen
- 1x Aufsteller rechts/links vormontiert
- 1x Welle Schneckenrad
- 1x Zahnrad Schneckenwelle
- 11x Halter Schutzschlauch
- 3x Doppelclip
- 1x Sicherungsscheibe 3,2x0,7
- 27x Schraube 3,5x16
- 3x Schraube 4,2x9,5
- 3x Schlauchhalter
- 3x Schraubgegenplatte
- 2x Niederhalter re/li
- 4x Linsenkopfschraube Ø3,5x40mm nach DIN7981
- 2x Distanzhülse Ø8x6mm
- 1x Ratschkurbel vormontiert
- 1x Welle Kurbel

- Für die Haube in 900x600 (B2+B3+B4):

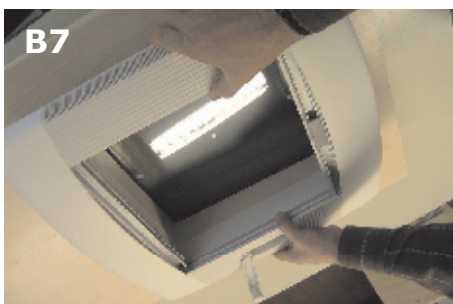
- 2x Haubenbolzen
- 1x Aufsteller rechts/links vormontiert
- 1x Welle Schneckenrad
- 1x Zahnrad Schneckenwelle
- 24x Halter Schutzschlauch
- 3x Doppelclip
- 1x Sicherungsscheibe 3,2x0,7
- 32x Schraube 3,5x16
- 2x Niederhalter re/li
- 4x Linsenkopfschraube Ø3,5x40mm nach DIN7981
- 2x Distanzhülse Ø8x6mm
- 1x Ratschkurbel vormontiert
- 1x Welle Kurbel

Schritt 2: (Demontage des vorhandenen Aufstellers)



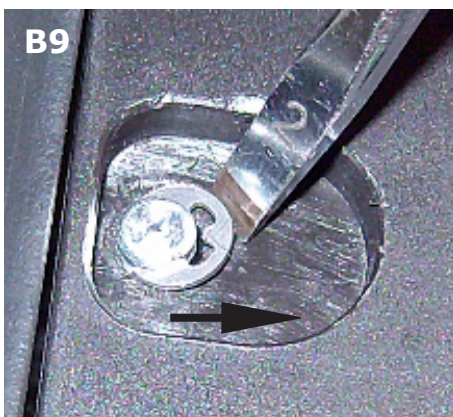
B5-B7:

Den Innenrahmen **nacheinander** an den gezeigten Ecken vorsichtig abziehen (Die Abbildung zeigt die Demontage an einem Rahmen der Größe 400x400. Die Demontage des Rahmens bei den Größen 700x500 und 900x600 ist ähnlich, diese verfügen lediglich über mehr Fixierungspunkte). Dazu in den Innenrahmen greifen und mit etwas Zug nach unten ziehen. Mit der anderen Hand unter den Außenrand greifen bis sich die Ecke gelöst hat. **Achtung!!! Verletzungsgefahr, bei der Demontage den Innenrahmen gut festhalten.**



B8:

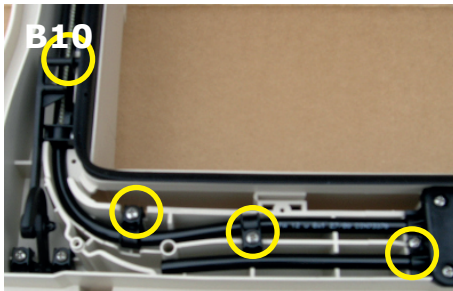
Öffnen Sie die Haube bis die Aufsteller ihre Endposition erreicht haben. Fixieren Sie den Deckel im geöffneten Zustand mit geeigneten Hilfsmitteln, damit die Haube beim Lösen der Haubenbolzen nicht zufällt. Entfernen Sie nun alle Haubenbolzen, indem Sie die harpunenartige Spitze mit einem Kunststoffseitenschneider abtrennen und den Bolzenrest mit einer Spitzzange oder einem kleinen Schraubendreher aus der Öffnung ziehen.



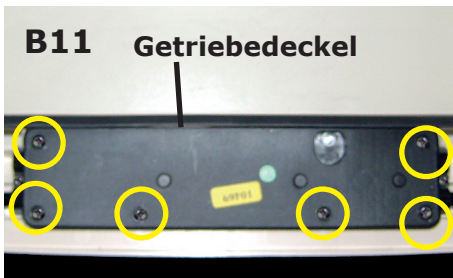
B9 (Entfernung des Sicherungsring (befindet sich am Getriebe)):

Lösen Sie den Sicherungsring des Getriebedeckels beispielsweise mit Hilfe eines Schraubendrehers von der Welle, indem Sie ihn entgegengesetzt der Öffnung ziehen.

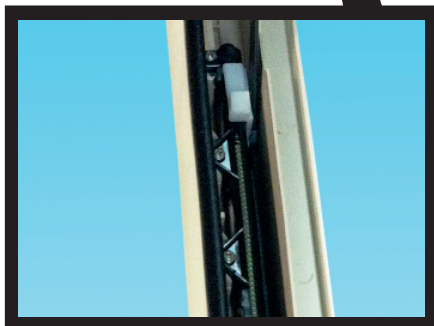
D


B10-B12:

Lösen Sie alle Schrauben vom Getriebedeckel und den Befestigungsstellen der Schläuche (Darstellung der Gr. 700x500, Gr. 400x400 ist leicht abweichend).


B13:

Entfernen Sie anschließend alle Befestigungsschrauben der Aufsteller. Bei der Größe 400x400 ist dieser nur auf der rechten Seite vorhanden.



Schritt 3: (Montage des neuen Aufstellers)


B14

B14+B15:

Stecken Sie nun, wie auf den Bildern B14 und B15 zu sehen, das Anschlagelement an den Aufsteller (400x400) bzw. an beide Aufsteller.


B15

B16

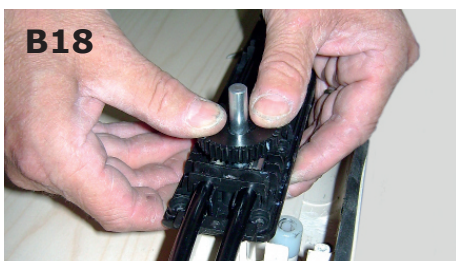
B16:

Setzen Sie den Aufsteller (400 x 400) bzw. beide Aufsteller in die entsprechende Aufnahme der zuvor entfernten Aufsteller. Achten Sie darauf, dass der Aufstellerhebel bei den beiden großen Größen vollständig nach hinten geschoben ist, damit diese später synchron laufen.


B17

B17:

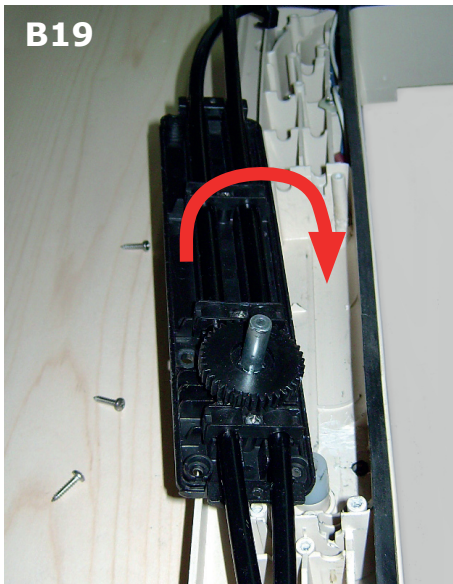
Montieren Sie die neuen Haubenbolzen, indem Sie die harpunenartige Spitze von Innen durch die Aufnahme der Haube und die Öffnung im Aufsteller durchstecken.


B18

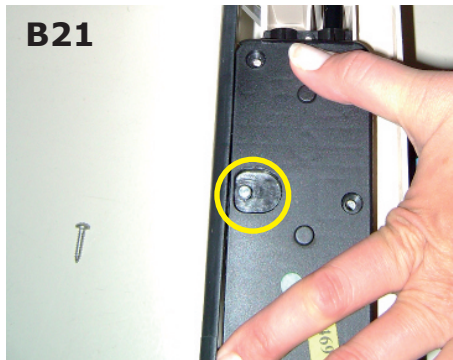
B18:

Drücken Sie nun zunächst die Zahnradwelle und dann das Zahnrad wieder in die Bohrung. Bei der Dachhaube 400x400 müssen Sie zuerst das Gegendrucklager in seine Position setzen bevor Sie die Zahnradwelle einsetzen.

D


B19+B20:

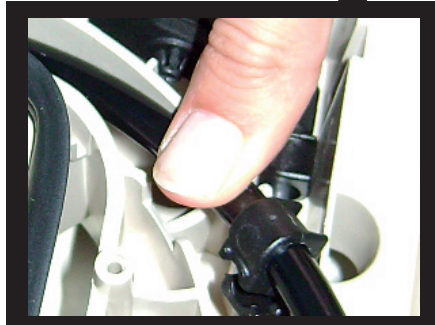
Drehen Sie nun den Getriebedeckel vorsichtig um und positionieren ihn wie in Bild B20 dargestellt.


B21:

Drücken Sie den Getriebedeckel vorsichtig in die gezeigte Position. Achten Sie darauf, dass die Welle durch die markierte Bohrung geschoben wird.

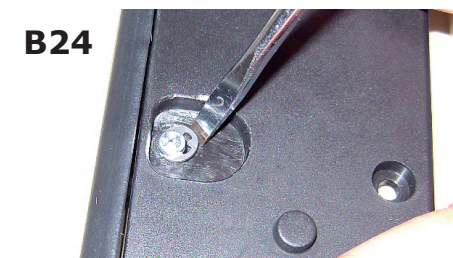

B22:

Drücken Sie die Schläuche vorsichtig in die im Bild gezeigte Nut (Darstellung der Gr. 400x400). Achten Sie darauf, dass sich die Schlauchbefestigungen an den vorgesehenen Verschraubungspunkten positionieren.




B23
B23:

Drehen Sie nun wieder alle Schrauben an und ziehen Sie diese fest (Darstellung der Gr. 400x400).


B24

B24 (Wiederanbringen des Sicherungsring (befindet sich am Getriebe)):

Drücken Sie zuletzt den Sicherungsring beispielsweise mit einem Schraubendreher an die Welle.


B25
B25:

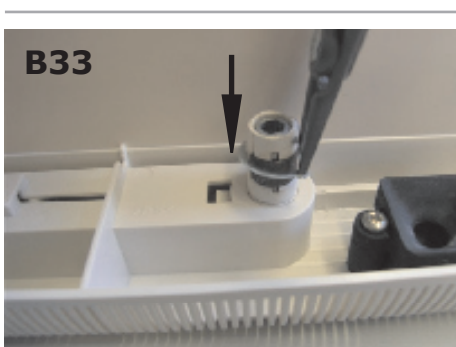
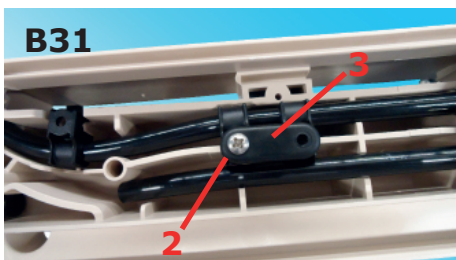
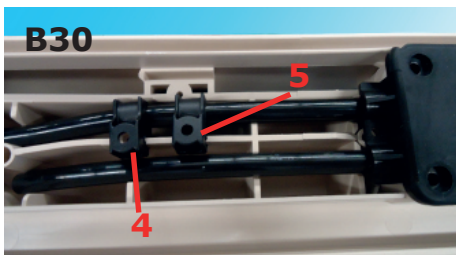
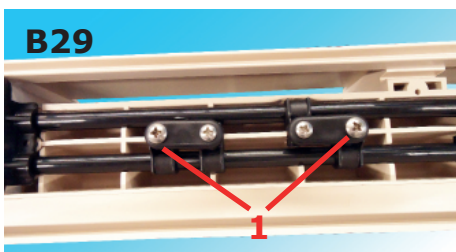
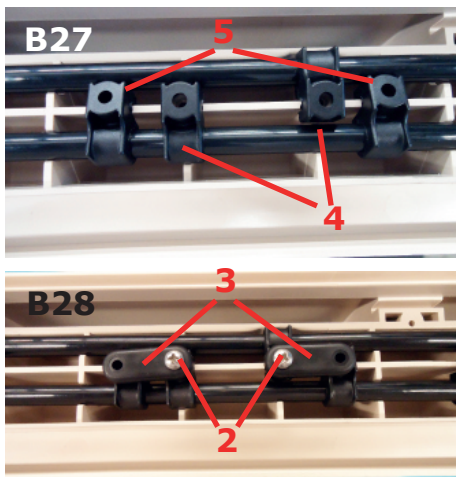
Zur Montage des Niederhalters tauschen Sie die weiße Unterlegscheibe gegen die im Lieferumfang enthaltene Distanzhülse Ø8x6mm aus. Achten Sie darauf, dass die Zugfeder vorhanden bleiben.

Montieren Sie den Niederhalter mit den beiden Schrauben Ø3,5x40mm. Führen Sie dabei die hintere der beiden Schrauben durch die Öse der Zugfeder (die Schraube muss durch die Feder geführt werden) und setzen Sie sie anschließend auf die weiße Unterlegscheibe auf.

Ziehen Sie die Schraube handfest an, sodass die Zugfeder nicht eingequetscht wird. Ziehen Sie zusätzlich beim Anschrauben den Verriegelungshaken von Hand nach vorne.


B26
B26:

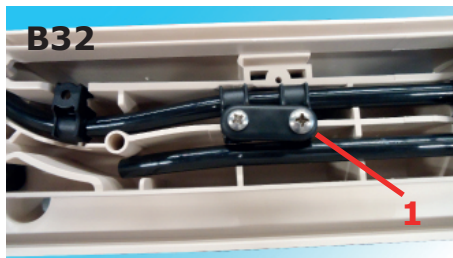
Verfügen Sie über eine Dachhaube der Größe 700x500 oder 900x600, muss nun der Niederhalter entsprechend auf der anderen Seite montiert werden. Kontrollieren Sie die Funktion des Verriegelungshakens, indem Sie ihn vorsichtig nach vorne drücken und dann loslassen. Der Verriegelungshaken sollte sich leichtgängig bewegen lassen. Die Haube kann nun zur Probe geschlossen werden.



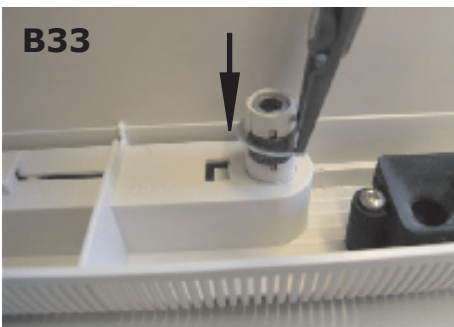
B27-B32:

Die zusätzlichen Schlauchbefestigungen bei der Größe 700x500 werden gemäß der nachfolgenden Bilder montiert. Die Bilder B27–B29 zeigen die Anordnung auf der rechten Seite neben dem Getriebedeckel. Die Bilder B30–B32 zeigen die Montage der linken Seite.

Die Schlauchhalter (4) werden hierbei mit der Schraub-gegenplatte (3) und der Schraube 3,5x19mm (2) in dem Schraubdom verschraubt. Anschließend wird die Schraub-gegenplatte (3) mit dem zusätzlichen Schlauchhalter (5) und der Schraube 4,0x9,5mm (1) verschraubt.



B33



B33:

Der Innenrahmen muß sich im ausgebauten Zustand befinden. Legen sie den Rahmen so ab, dass Sie an den Sicherungsring kommen.

Entfernen Sie als nächstes den Sicherungsring mit der Seegerringzange von der Handkurbel. Drücken Sie jetzt die Kurbel nach unten durch die Öffnung heraus.

Zum Abschluss bauen Sie die Kurbel in umgekehrten Reihenfolge wieder ein, in der Sie auseinander gebaut wurde. Führen Sie einen Funktionstest durch. Schließen und verriegeln Sie dazu die Haube komplett. Prüfen Sie den verriegelten Zustand durch leichtes Drücken gegen die Haube.

General

Important note!
Read this information carefully prior to starting installation.

The user information with the operating instructions and documents should be kept in the vehicle if possible in case required. The contents of these instructions should be read, understood and followed in all aspects. This requirement applies particularly to safety instructions, which are specially marked in these operating instructions.

The copyright to the operating instructions is reserved by REMIS GmbH. These operating instructions are only intended for the operator and the operator's personnel. They contain the instructions and information that are not allowed to be copied, distributed or provided to others, either in full or in part.

Following the information in these instructions will help to prevent accidents, mistakes and malfunctions. With these instructions you have all the documentation necessary for operation and maintenance.

If faults or damage arise due to the failure to follow the individual points in these instructions, REMIS GmbH will not accept any liability.

Marking of information

In the sections, information for

- Safety and the prevention of accidents,
- The prevention of damage to parts

is marked with the pictograms given below.

This information is to be followed as a matter of priority in all circumstances.

Pictogram	Signal word	Definition / Consequences
 WARNING!!!	WARNING!!!	This signal word indicates a possible hazard that can result in serious injuries or fatality.
 CAUTION!!!	CAUTION!!!	This signal word indicates a possible hazard that can result in minor or serious injuries.
 NOTICE!!!	NOTICE!!!	This signal word indicates a situation that can result in damage.

Installation instructions

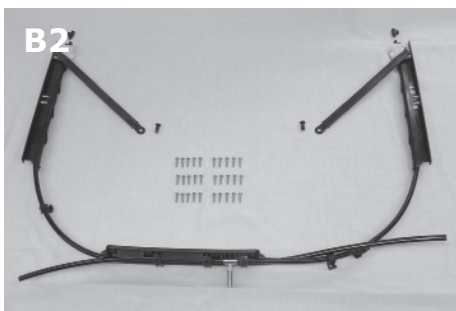
US/GB

Step 1: (Check delivery scope)

B1



B2



B3



B4



Delivery scope:

The scope of delivery includes the following accessories:

- For the rooflight in 400x400 (B1+B3+B4):

- 1x Hood bolt
- 1x Put-up hinge right preassembled
- 1x Worm toothed wheel
- 1x Worm toothed gearwheel
- 1x Counterpressure bearing
- 3x Protective tube holder
- 1x Double clip
- 1x Lock washer 3,2x0,7
- 18x Screw 3,5x16
- 1x Holding-down clamp right
- 2x Pan head screw Ø3,5x40mm according to DIN7981
- 1x Distance sleeve Ø8x6mm
- 1x Ratchet crank preassembled
- 1x Shaft crank

- For the rooflight in 700x500 (B2+B3+B4):

- 2x Hood bolt
- 1x Put-up hinge left/right preassembled
- 1x Worm toothed wheel
- 1x Worm toothed gearwheel
- 11x Protective tube holder
- 3x Double clip
- 1x Lock washer 3,2x0,7
- 27x Screw 3,5x16
- 3x Screw 4,2x9,5
- 3x Tube holder
- 3x Screw-in counterplate
- 2x Holding-down clamp left/right
- 4x Pan head screw Ø3,5x40mm according to DIN7981
- 2x Distance sleeve Ø8x6mm
- 1x Ratchet crank preassembled
- 1x Shaft crank

- For the rooflight in 900x600 (B2+B3+B4):

- 2x Hood bolt
- 1x Put-up hinge left/right preassembled
- 1x Worm toothed wheel
- 1x Worm toothed gearwheel
- 24x Protective tube holder
- 3x Double clip
- 1x Lock washer 3,2x0,7
- 32x Screw 3,5x16
- 2x Holding-down clamp left/right
- 4x Pan head screw Ø3,5x40mm according to DIN7981
- 2x Distance sleeve Ø8x6mm
- 1x Ratchet crank preassembled
- 1x Shaft crank

Step 2: (Disassembly of the existing put-up hinges)

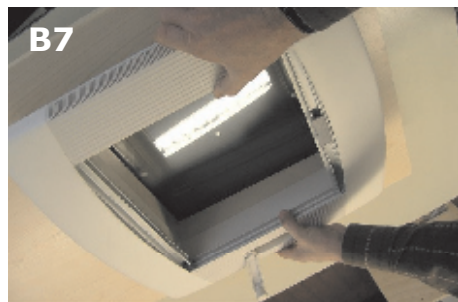


B5-B7:

Remove the inside frame by pulling it carefully **in the sequence shown on the left** (the picture shows the removal of a frame in the dimension 400x400. The only difference in the removal of frames in dimension 700x500 or 900x600 is that they have more fixing points). To do this, place one hand in the inside frame and pull it down; grip under the outer edge with your other hand until the corner comes free.

⚠ CAUTION!!!

Attention!!! Risk of injury: when dismantling keep a good hold on the inside frame.

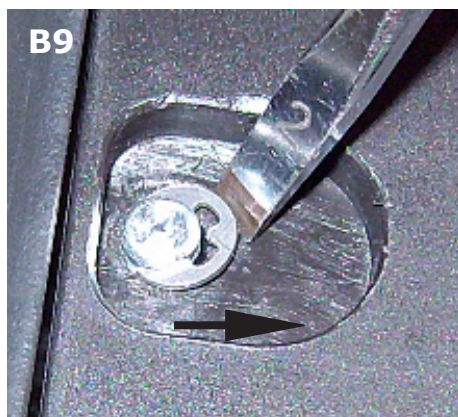


B8:

Open the hood until the lifting devices have reached their end position.

⚠ NOTICE!!!

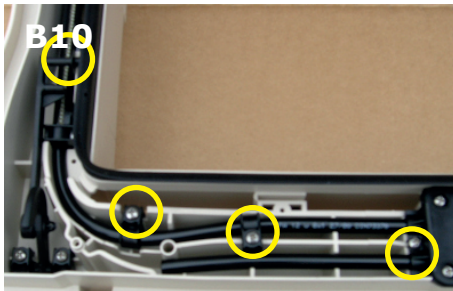
Use appropriate implements to hold the roof hood in place, so that it does not fall back when the hood bolts are removed. Remove all canopy bolts by cutting off the harpoon-shaped head using the plastic side cutter, and pull the rest of the bolt out using long-nosed pliers or a small screwdriver.



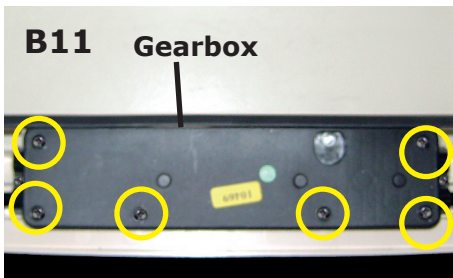
B9 (Removal of the safety ring (to be found on the mechanism box)):

Release the safety ring from the shaft, for example using a screwdriver, by pulling it in the opposite direction of the opening.

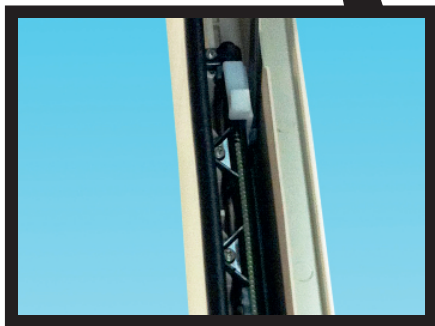
US/GB


B10-B12:

Release all of the screws from the gearbox cover and the fitting positions on the hoses (representation of sizes 700x500, 400x400 deviates slightly).


B13:

Remove all of the fixing screws from the put-up hinges. For the dimension 400x400 this put-up hinge is only on one side.



Step 3: (Assembly of the new put-up hinges)



B14+B15:

Now attach the stop element to the put-up hinge (400x400) or rather on both hinges, as shown in picture B14 and B15.

US/GB



B16:

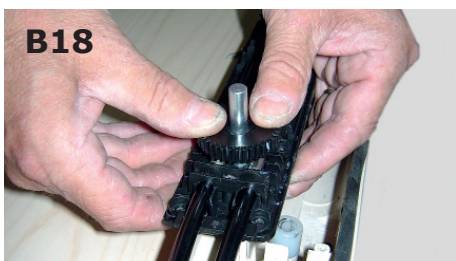


Place the put-up hinge(s) into the holding fixture that the existing put-up hinge was removed from. For the dimensions 700x500 and 900x600 make sure that the arms of the put-up hinges are pushed right back so that these will later move in a synchronised manner.



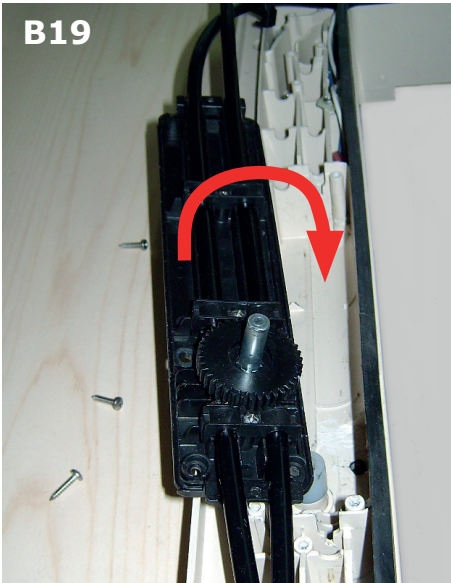
B17:

Attach the new hood bolts by inserting the harpoon-shaped point from the inside through the opening in the hood and the opening in the put-up hinge(s).



B18:

Push the gear shaft first into the drill hole, then the gear. With 400x400 roofs, you must first put the counterpressure bearing into position before you replace the gear shaft.

B19

B19+B20:

Now turn the cover of the mechanism box carefully around and position it as shown in picture B20.

B20

B21

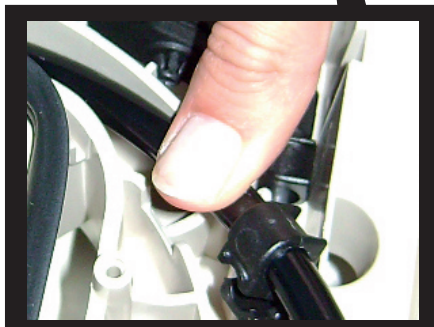
B21:

Push the gearbox cover carefully into the position shown. Ensure that the shaft is pushed through the marked drill hole.

B22

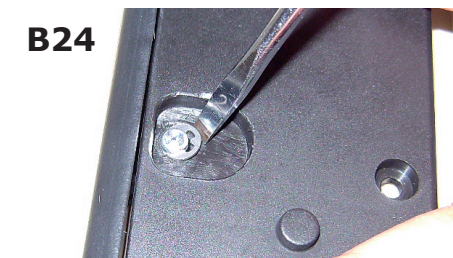
B22:

Push the hoses carefully into the groove shown in the image (400x400 size represented). Ensure that the hose fixtures are positioned in the designated screw points.




B23:

Now turn all of the screws and tighten firmly (400x400 size represented).


B24 (Replacement of the safety ring (to be found on the mecanism box)):

Finally, push the safety ring onto the shaft, for example using a screwdriver.

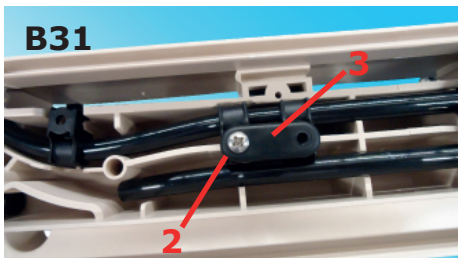
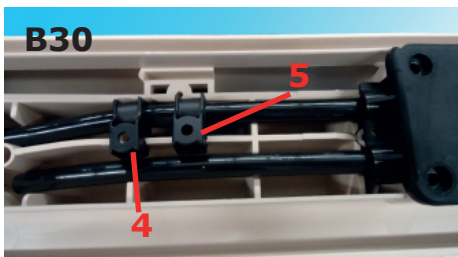
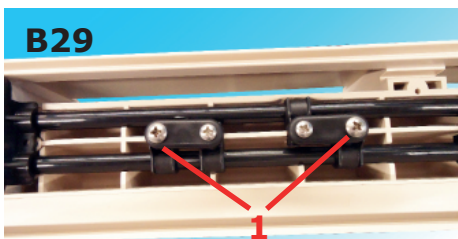
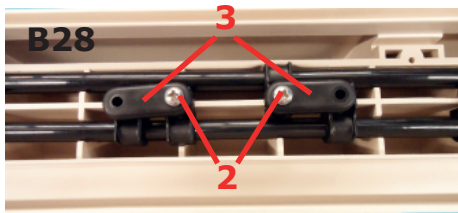
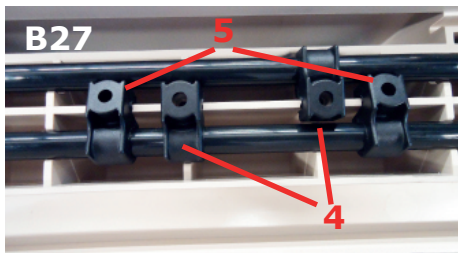

B25:

For the assembly of the holding-down clamp exchange the white washers against the distance sleeves Ø8x6mm provided in the delivery scope. Make sure the tension springs remain in place. Be careful to keep the tension spring. Attach the holding-down clamp with the two Ø3,5x40mm screws provided, inserting the backmost screw through the eyelet of the spring (the screw must go through the spring) and then through the white washer.

Tighten the screw by hand, making sure not to squash the white washer. Whilst screwing, pull the uplock hook forwards manually.


B26:

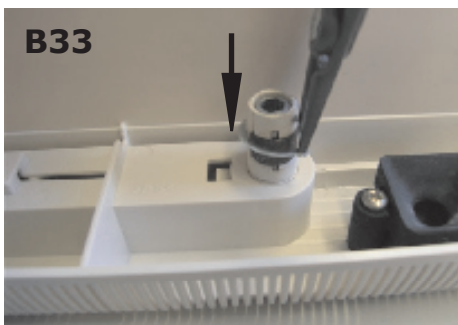
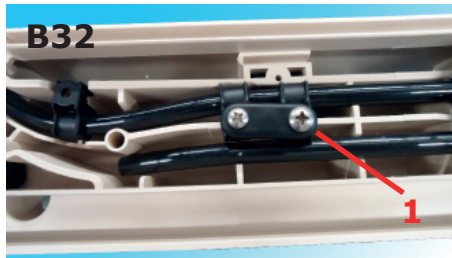
If you have a rooflight for roof cut-out size 700x500 or 900x600 then you must now install the holding-down clamp in the same way on the other side. Check the functioning of the uplock hook by pushing it carefully forwards and then letting it go. The uplock hook should move easily. The roof hood can now be closed to try it out.



B27-B32:

The additional protective tube holders for the dimension 700x500 are affixed according to the following pictures. Pictures B27–B29 show the alignment on the right hand side beside the mechanism box cover. Pictures B30–B32 show the fixing method for the left-hand side.

The tube-holders (4) are attached with the counterplate (3) and the 3,5x19mm screws (2) into the screwing dome. Then the counterplate (3) and the additional tube-holders (5) are screwed together with the 4,0x9,5mm screws (1)



B33:

The inside frame must be removed first. Put the frame down so that you can access the retaining ring.

Now remove the retaining ring from the hand crank with the Seeger circlip ring pliers. Now press the crank downwards through the opening.

Now you can assemble the crank in the reverse order to the one in which you dismantled it.

Carry out a function test: close the hood completely and lock it. Test the locked state by pressing gently against the hood.

Indications de montage

F

Étape 1: (Vérifier le contenu)



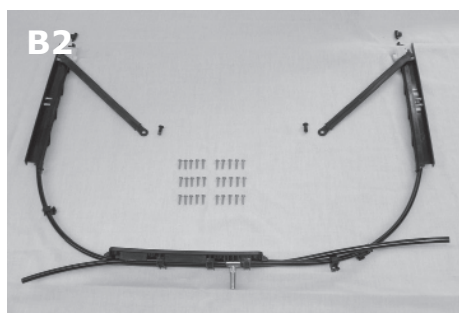
B1

Contenu de livraison:

Les accessoires suivants font partie de la livraison:

- Pour lanterneau dimension 400x400 (B1+B3+B4):

- 1x Cheville de lanterneau
- 1x Bras de compas droit prémontée
- 1x Arbres roue de vis sans fin
- 1x Roue dentée arbre à vis sans fin
- 1x Roulement à contre-pression
- 3x Support tube de protection
- 1x Double clip
- 1x Rondelle d'arrêt 3,2x0,7
- 18xVis 3,5x16
- 1x Serre-flan droite
- 2x Vis à tête bombée Ø3,5x40mm selon DIN7981
- 1x Douille de distance Ø8x6mm
- 1x Manivelle débrayable prémontée
- 1x Arbre manivelle



B2

- Pour lanterneau dimension 700x500 (B2+B3+B4):

- 2x Cheville de lanterneau
- 1x Bras de compas droit/gauche prémontée
- 1x Arbres roue de vis sans fin
- 1x Roue dentée arbre à vis sans fin
- 11xSupport tube de protection
- 3x Double clip
- 1x Rondelle d'arrêt 3,2x0,7
- 27xVis 3,5x16
- 3x Vis 4,2x9,5
- 3x Support tube
- 3x Contreplaque de vis
- 2x Serre-flan gauche/droite
- 4x Vis à tête bombée Ø3,5x40mm selon DIN7981
- 2x Douille de distance Ø8x6mm
- 1x Manivelle débrayable prémontée
- 1x Arbre manivelle



B3



B4

- Pour lanterneau dimension 900x600 (B2+B3+B4):

- 2x Cheville de lanterneau
- 1x Bras de compas droit/gauche prémontée
- 1x Arbres roue de vis sans fin
- 1x Roue dentée arbre à vis sans fin
- 24xSupport tube de protection
- 3x Double clip
- 1x Rondelle d'arrêt 3,2x0,7
- 32xVis 3,5x16
- 2x Serre-flan gauche/droite
- 4x Vis à tête bombée Ø3,5x40mm selon DIN7981
- 2x Douille de distance Ø8x6mm
- 1x Manivelle débrayable prémontée
- 1x Arbre manivelle

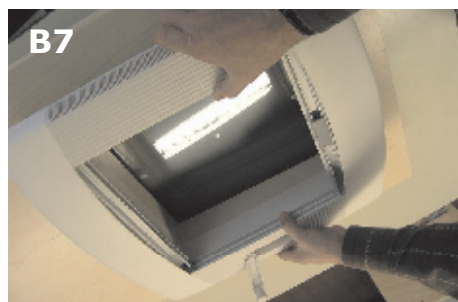
Étape 2: (Demontage bras de compas existants)

F



B5-B7:

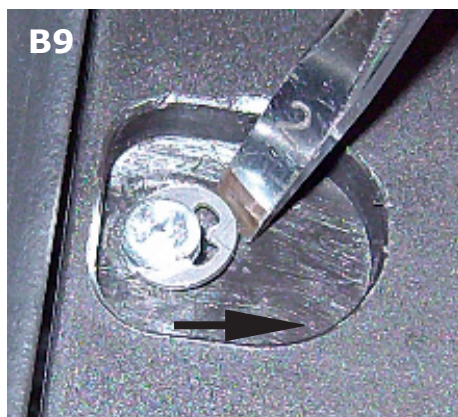
Tirer avec précaution et successivement les points du cadre intérieur dans l'ordre indiqué à gauche (L'image montre le démontage d'un cadre intérieur de dimension 400x400. Le démontage du cadre intérieur des dimensions 700x500 ou 900x600 est identique, sauf qu'il y a plus de points de fixation). Pour cela, saisir le cadre intérieur et exercer une légère traction vers le bas. De l'autre main, saisir sous le bord extérieur jusqu'à ce que l'angle soit libéré. **Attention!!! Danger de blessure. Tenir fermement le cadre intérieur lors du démontage.**



B8:

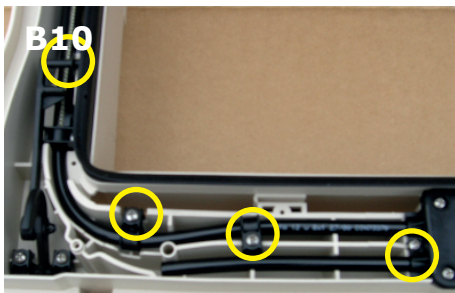
Ouvrir le lanterneau jusqu'à ce que les bras de compas aient atteint leur position finale. Tenir le couvercle fixé en position ouverte (à l'aide d'accessoires appropriés) afin d'éviter qu'il ne retombe lors du dévissage des chevilles de lanterneau.

Ôtez toutes les chevilles de lanterneau en coupant la pointe en forme de harpoon avec une pince coupante à PVC et en retirant le reste de la cheville avec une pince pointue ou un petit tournevis.



B9 (Dépose du circlips (accessible sur le véhicule au niveau du mécanisme d'ouverture)):

Détachez le circlips de l'arbre, par exemple à l'aide d'un tournevis en le tirant dans le sens opposé à l'ouverture.


B10-B12:

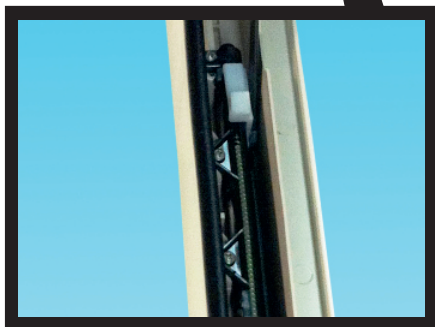
Dévissez toutes les vis du couvercle du mécanisme et des points de fixation des tuyaux (représentation des dim. 700x500, dim. 400x400 est légèrement divergente).



F


B13
B13:

Retirer toutes les vis de fixation des bras de compas. Pour la dimension 400x400 il n'y a qu'un seul bras de compas à droite.



Étape 3: (Montage des nouveaux bras de compas)

F



B14+B15:

Insérer l'élément de butée sur les bras de levage, comme le montre l'image B14 et B15.



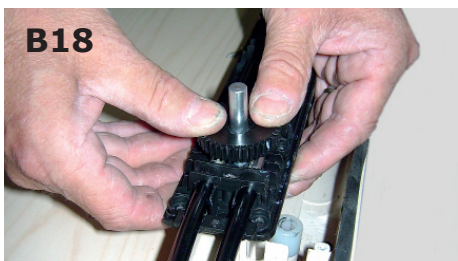
B16:

Positionner les nouveaux bras de compas dans l'emplacement duquel vous avez ôté les pièces existantes. Faites attention de repousser les bras de compas au fond jusqu'en fin de course afin d'assurer leur fonctionnement synchronisé plus tard.



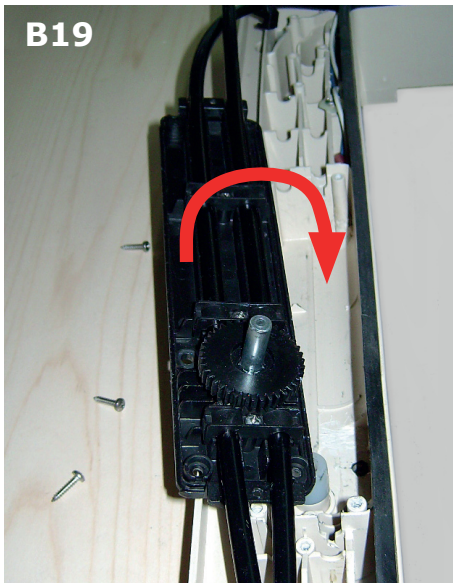
B17:

Fixer les nouvelles chevilles de lanterneau en faisant passer la pointe en forme de harpon par l'intérieur à travers l'ouverture du couvercle et du bras de compas.



B18:

Puis enfoncez d'abord l'arbre à pignons puis la roue dentée de nouveau dans la perforation. Pour le lanterneau 400x400 vous devez d'abord placer le palier de contre pression dans sa position avant de monter l'arbre à pignons.

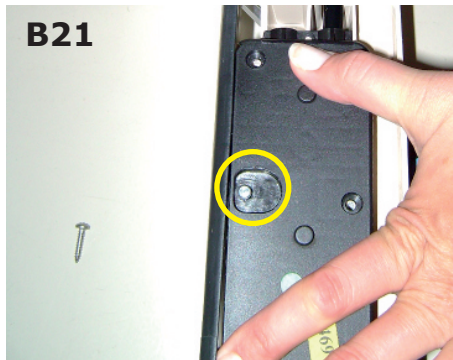


B19+B20:

Retournez maintenant délicatement le couvercle du boîtier de mécanisme et positionnez-le comme montré sur l'image B20.



F



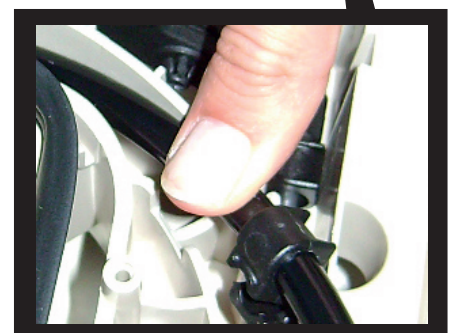
B21:

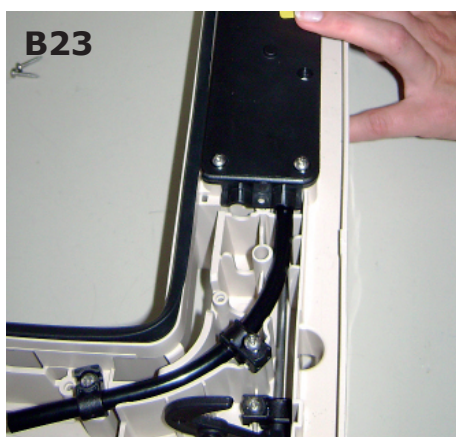
Enfoncez le couvercle du mécanisme avec précaution dans la position indiquée. Veillez à ce que l'arbre soit poussé à travers la perforation marquée.



B22:

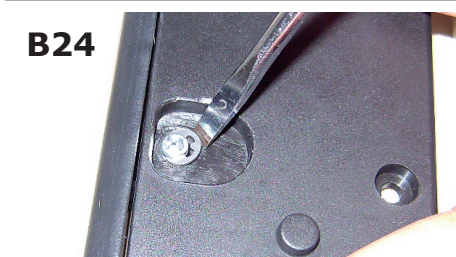
Enfoncez les tuyaux dans l'encoche indiquée sur la photo avec précaution (représentation de la dim. 400x400). Veillez à positionner les fixations des tuyaux sur les points de vissage prévus.





B23:

Puis revissez toutes les vis et serrez-les fortement (représentation des dim. 400x400).



B24

B24 (Repositionnement du circlips (accessible sur le véhicule au niveau du mécanisme d'ouverture)):

Puis enfoncez enfin l'anneau de fixation, par exemple à l'aide d'un tournevis, dans l'arbre.



B25

B25:

Pour installer les serre-flans noirs, échangez les rondelles blanches contre les douilles de distance Ø8x6mm qui sont fournies ci-jointes. Faites attention à ce que les ressorts de traction restent en place. Faire attention de garder le ressort de traction.

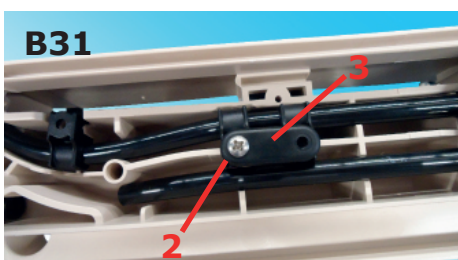
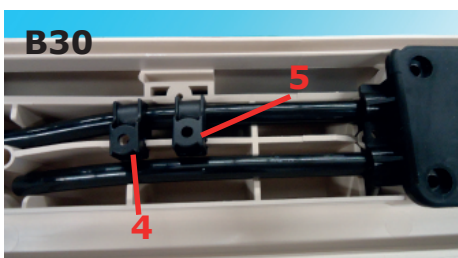
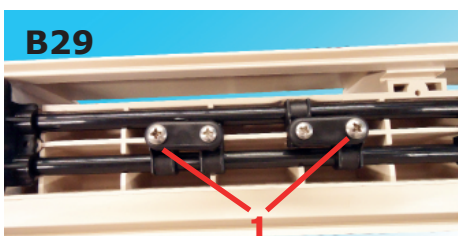
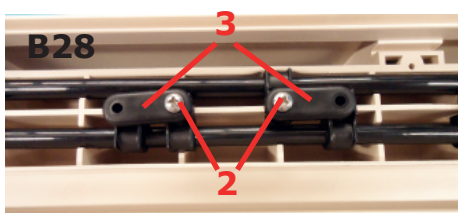
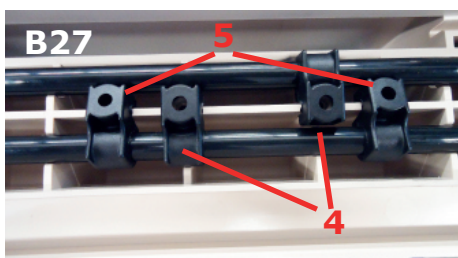
Fixer le serre-flan à l'aide des deux vis Ø3,5x40mm fournies, en passant la vis arrière par l'oeillet du ressort (la vis passe dans le ressort) et ensuite par la rondelle blanche. Serrer les vis à la main en faisant attention de ne pas écraser le ressort. Pendant le vissage tirer en même temps le crochet de verrouillage vers l'avant.



B26

B26:

Si vous possédez un lanterneau pour dimension de découpe toit 700x500 ou 900x600 il vous faudra maintenant installer le serre-flan de la même manière de l'autre côté. Contrôlez enfin le fonctionnement du crochet de verrouillage en le poussant délicatement vers l'avant puis en le relâchant. Le crochet devrait bouger aisément. Le couvercle peut maintenant être refermé pour essai.



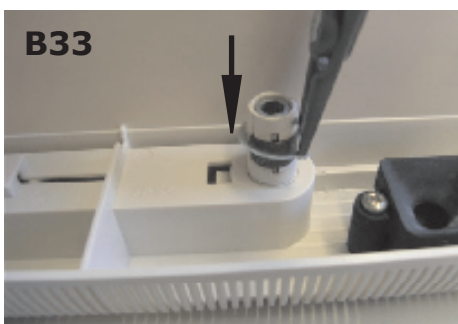
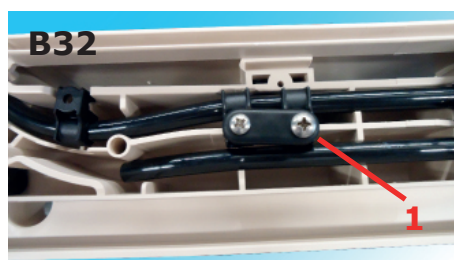
B27-B32:

Les fixations du tube de protection de la dimension 700x500 doivent être installées selon les images suivantes. Les images B27–B29 montrent les fixations du côté droit (à côté du couvercle de boîtier mécanisme). Les images B30–B32 montrent le montage du côté gauche.

Les deux supports de tube intérieurs (4) sont vissés dans les dômes filetés par les vis 3,5x19mm (2) et les contreplaques de vis (3).

Puis la contreplaque de vis (3) est vissée aux supports de tube supplémentaires extérieurs (5) par les vis 4,0x9,5mm (1).

F



B33:

Le cadre intérieur doit toujours être démonté. Posez le cadre de façon à accéder à la bague d'arrêt. Puis enlevez cette bague à l'aide d'une pince à couronne. Retirez maintenant la manivelle par l'ouverture. Installez la nouvelle manivelle fournie dans l'ordre inverse du démontage de l'ancienne. Reclipsez enfin le cadre intérieur en place. Effectuer un test de fonction en fermant complètement le lanterneau et verrouiller. Contrôler le bon verrouillage par une légère pression contre la vitre du lanterneau.

-
- | | |
|--|--|
| 1. Herausgeber/Publisher/Éditeur/Uitgever/
Editor/Editore: | REMIS GmbH
Mathias-Brüggen-Str. 67-69
D - 50829 Köln |
| 2. Belegnummer/Document number/Número du
document/Bewijsnummer/Número del docu-
mento/numero di documento: | Austauschanleitung-Aufsteller_F-112
Original operating instructions |
| 3. Ausgabedatum/Issue date/Date de édition/
Fecha de edición/Data di edizione: | 02.03.2016 |
| 4. Copyright: | © 2016 by REMIS GmbH |
-

D

Diese Dokumentation ist einschließlich all ihrer Teile durch Copyright geschützt. Jede Nutzung oder Änderung außerhalb der strikten Grenzen des Copyright-Gesetzes ohne Genehmigung der REMIS ist untersagt und erfüllt den Straftatbestand. Diese Erklärung gilt für das Kopieren, die Übersetzung, Mikroverfilmung sowie die Speicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Technische Änderungen vorbehalten.

US/GB

This documentation including all its parts is protected by copyright. Any usage or modification outside the strict limits of copyright law without permission from REMIS is not allowed and is an offence.

This statement applies to copying, translation, microfilming as well as storage and processing in electronic systems. We reserve the right to make technical changes.

F

Cette documentation, y compris tous ses éléments, est protégée par les droits d'auteur. Toute utilisation ou modification situées en dehors des limites strictes de la loi sur les droits d'auteur sont interdites sans l'autorisation de REMIS et constituent un acte délictueux.

Cette déclaration est applicable à la copie, à la traduction, à la mise sur microfilms ainsi qu'à la mémorisation et au traitement dans des systèmes électroniques. Sous réserve de modifications techniques.

NL

Deze documentatie is inclusief alle delen door copyright beschermd. Ieder gebruik of wijziging buiten de stricte grenzen van de copyright-wet zonder toestemming van REMIS is verboden en is een strafbaar feit.

Deze verklaring geldt voor het kopiëren, het vertalen, het microfilmen evenals het opslaan en verwerken in elektronische systemen. Technische veranderingen voorbehouden.

E

Este documento está protegido íntegramente por los derechos de autor (copyright). Queda prohibido todo uso o modificación fuera de los estrictos límites que marca la ley del copyright sin el consentimiento de REMIS, constituyendo un uso delictivo.

Esta declaración se aplica a la copia, traducción, microfilmación o almacenamiento y procesamiento por medios electrónicos. Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

I

La presente documentazione è protetta in ogni sua parte da copyright. Qualsiasi uso che esuli dai restrittivi limiti della legge sul copyright senza previo consenso di REMIS è vietato e si considera reato.

Questa dichiarazione vale per copia, traduzione, riproduzione in microfilm nonché memorizzazione ed elaborazione mediante sistemi elettronici. Con riserva di modifiche tecniche.